



SIMPOSIO INTERNACIONAL SOBRE TRADUCCIÓN Y EDUCACIÓN

ACTUALIDAD Y DESAFÍOS EN LA FORMACIÓN SUPERIOR DE TRADUCTORES

Mesa de debate 2

Moderadora: Cecilia De la Vega

Debate en torno a los desafíos de la accesibilidad en la formación superior de traductores

Uno de los objetivos a corto plazo de las Naciones Unidas, es garantizar una educación inclusiva y de calidad para todos. Proponen que se complete la educación primaria y secundaria gratuita para 2030, así como el acceso universal a educación superior de calidad. En este proceso, una de las poblaciones que más obstáculos debe sortear es la de los alumnos con algún tipo de discapacidad. Estos estudiantes a veces se ven limitados por cuestiones muy sencillas como falta de algún equipamiento y programa de computación que les ayude en el cursado y en su estudio. Otras veces se ven limitados por problemáticas más complejas como la falta de bibliografía en formatos accesibles o la naturaleza misma de algunos objetos de estudio, por ejemplo, el desafío que representa aprender una lengua para una persona hipoacúsica. Un caso frecuente es el acceso a la utilización de material que tiene componentes visuales por naturaleza – instancias de ello son las fórmulas matemáticas, los gráficos, los cuadros comparativos – por parte de la comunidad de estudiantes y científicos ciegos o disminuidos visuales. Si bien en la UNC contamos con una Oficina de Inclusión y protocolos para una educación más inclusiva, la realidad es que (1) aún no contamos con una variedad de materiales de estudio apropiados para ser utilizado por la diversa comunidad de alumnos con necesidades especiales, (2) tampoco existe una solución tecnológica universal que pueda solucionar todos los problemas, creando la necesidad de soluciones parciales y (3) no siempre es posible tener un docente (o especialista en un área del conocimiento) con la formación adecuada para enseñar a alumnos con discapacidades. En esta mesa presentaremos distintas miradas del problema, desde el punto de vista del docente, del investigador y del alumno, en un intento por tender puentes entre las necesidades, las formas posibles de cubrirlas y las posibilidades reales de realizarlo.